

**<<INSERT SCHOOL LOGO / INFORMATION HERE – GRADE 5 AND UP – PAPER
SURVEY>>**

<<DATE>>

Ndeko Moboti:

Na semestre ya **automne**, bana-kelasi ya **<<INSERT GRADES>>** ya eteyelo na biso bakosala sondage moko ya **anonyme**. Sondage anonyme esalemaka ntango bana-kelasi bapesaka te bankombo na bango. Basengi bana-kelasi ya Maine pene ya 96 000 na kosala sondage oyo. Sondage ekozwa eleko moko ya kelasi. Totiye na nse biyano ya mwa mituna oyo okoki kozala na yango mpo na sondage oyo.

Mituna nini batuni na sondage?

Sondage ezotuna mituna etali kolongono ya nzoto mpe bizaleli ya kolongono ya nzoto. Masolo mosusu oyo balobeli ezali:

- Maladi ya mpema
- Bilei oyo mwana-kelasi alyaka
- Misala ya nzoto
- Komela makaya
- Komela masanga
- Bangi misusu
- Komibatela mpona kozika te na moi
- Bibosono
- Kobunda mpe kotumola
- Kosangisa nzoto (kelasi ya 7-12 mpamba)
- Kotungisama na makanisi mpe komiboma (kelasi ya 7-12 mpamba)
- Masano ya mbongo (kelasi ya 7-12 mpamba)

Ekotuna mpe makambo ya eteyelo, ya bisika bofandi, ya mabota mpe na kati ya baninga na bango, makambo oyo ekoki kosalisa to kotiya na likambo maponi ya mwana-kelasi. Mituna yango etali makambo lokola:

- Soki bakoki kokanga mwana kelasi tango azomela makaya tobangi
- Soki baninga na bango basalelaka bangi
- Soki basanganaka na misala ya bituluku to ya esika bafandi
- Lisungi mpe mibeko nini baza na yango na eteyelo mpe na ndako

Mituna ekeseni na kotala kelasi ya mwana. Mituna ekokani na mbula ya bana-kelasi. Na ndakisa, bana-kelasi ya 5 mpe ya 6 bakotuna bango te mituna etali kosangisa nzoto, bangi mingi, komiboma, to masano ya mbongo. Okoki kotanga mituna oyo bakotuna, mpo na kosala yango okoki kosolola eteyelo ya mwana to kokende na site internet MIYHS.

Sondage ewuti na wapi?

Sondage eza misala ya elongo na kati ya Departema ya Kolongono ya Nzoto mpe ya Misala ya Bato ya Maine (DHHS) mpe Ministere ya Mateya ya Maine (DOE). Bakosalela sondage oyo mpo na koyeba makambo mingi etali bana-kelasi nyonso ya Maine. Tokosalela mbano mpo na kozwa mosolo, ekosalisa na kozwa ekateli etali mateya oyo bakopesa, to koyeba ndenge milende ya sikoyo ezotambola.

IRB 15-07-562
Approved by USM IRB
May 6, 2021 – May 5, 2022

Mpo na nini mwana na nga asengeli kosangana na sondage?

Mbano ya sondage akosalisa baprograme ya etuka, bituluku ya bisika bofandi mpe biteyelo na kosalisa bana na ndenge ebongi.

Ndenge nini koyeba soki sondage ekozala te mabe mpo na mwana na nga?

- **Mwana na yo aza na bonsomi ya kosala sondage to te.** Soki mwana na yo aboyi kosala sondage, molakisi akopesa ye eloko mosusu ya kosala na eleko wana ya kelasi.
- Bana-kelasi mosusu bakoki komona ete mituna mosusu eza ya nkuku. Likoki ezali ete basepela te kopesa biyano na mituna mosusu.
- Mwana-kelasi nyonso akoki koboya kopesa biyano na mituna oyo amoni ete alingi te koyanola.
- Soki mwana na yo aza na nkanda na ntango ya sondage to na nsima, basali ya eteyelo bakozala wana mpo na kosolola mpe kopesa lisungi.
- Etumbu eza te soki mwana asali sondage te to soki apesi te biyano na mituna nyonso.
- Mwana na yo akoki mpe koboya bameka ye.
- **Basali sondage mpo ebateli makambo ya nkuku ya mwana na yo.**
- Batindaka te rapport ya biyano ya mwana moko kaka yango moko. Bakotanga te ata nkombo ya mwana na ba rapports nyonso.
- Bakobomba te ata nsango moko te oyo ekoyokanisa mwana na yo na biyano oyo apesaki.

Ebongo soki naza na mituna mosusu mpo na sondage oyo?

- Soki okolinga komona sondage oyo, okoki kobenga biro ya eteyelo mpo na kobongisa ngonga ya kosala likita na bango liboso ya mokolo ya sondage, to kende na site internet MIYHS: www.maine.gov/MIYHS
- Soki oza na mituna mpo na sondage oyo, solola na:
Korey Pow (Maine CDC) na nimeru (207) 287-5084 to na email korey.pow@maine.gov to
Jean Zimmerman (Maine DOE) na nimeru (207) 215-6841 to na email jean.zimmerman@maine.gov
- Soki oza na mituna etali balotomo na yo to balotomo ya mwana na yo ntango azosangana na sondage oyo, okoki kobenga Mokambi ya Misala ya Kobatela Bato USM na nimeru (207) 228-8434 mpe/to email usmorio@maine.edu. Komite ya Botaleli ya Makambo (IRB) ya Université ya Sudi ya Maine endimi tosala sondage oyo. IRB eza na mokumba ya kobatela balotomo mpe bolamu ya bato bakosangana na sondage oyo.

Soki okolinga te ete mwana na yo asala sondage, solola na biro ya eteyelo. Soki oyebisi biso eloko te, tokoloba ete ondimi mwana na yo asala sondage. Mwana na yo akoki kozwa ekateli ya koboya kosala sondage na moko oyo bakosala yango.

Wa bino,

<<PRINCIPAL'S NAME>>

Mokambi